Chewing Over the West
Occidental Narratives in Non-Western Readings

Edited by
Doris Jedamski

Amsterdam - New York, NY 2009
# Table of Contents

Acknowledgements vii  
Introduction ix  

**Theme and Identity in Postcolonial Arabic Writing**  
**Rasheed El-Elany**  
1  

**Moving Pictures: Western Marxism and Vernacular Literature in Colonial Indonesia**  
**Keith Foulcher**  
37  

**Mother Tongues with a Western Accent: Indigenous Negotiations with English Language and Narratives in Kenyan Art**  
**Evan Mwangi**  
75  

**The Development of Modern Burmese Theatre and Literature Under Western Influence**  
**U Win Pe (Maung Swan Yi)**  
93  

**Writing Against, Writing With: The Case of Algerian Literature**  
**Amina Azza-Bekkat**  
109  

**The Use of T.S. Eliot's Literary Traditions in Contemporary Arabic Poetry**  
**Saddik M. Gohar**  
127
War and Ideology: Erich Maria Remarque’s *All Quiet on the Western Front* and the Vietnamese Novel *Without a Name* by Duong Thu Huong

**Ursula Lies** 161

Under Indian Eyes: Characterization and Dialogism in Modern Hindi Fiction

**Thomas de Bruijn** 183

In Search of a New Image: An Indian Madame Bovary?

**Guzel V. Strelkova** 213

Chewing Over Ethnographic Models: Berber Writings from Algeria

**Daniela Merolla** 243

The *Naya drama* in India: Rediscovering the Self in the Western Mirror

**Anna Suvorova** 259

Hybridity in *Komedi Stambul*

**Matthew Isaac Cohen** 275

“Elementary, My Dear Wat”: Influence and Imitation in the Early Crime Fiction of ‘Late-Victorian’ Siam

**Rachel Harrison** 303

The Vanishing-Act of Sherlock Holmes and Indonesia’s National Awakening

**Doris Jedamski** 349

Notes on Contributors 381

Index 385